

Traduction del Album Žalosti

An Interlinear text generated by [Interlinearizer tool](https://interlinearbooks.com/tools/interlinearizer/) from [InterlinearBooks.com](https://interlinearbooks.com).

1. Hej Sokoli

1. Hey Sokoli (falcons)

Tam kde tĕkut ĉrne vody

Ta u curre li nigri aquas

sedla konja kozak mlady

sede (sur) un cavalle un cossack yun

Plaĉe smutno mu dĕvĉina

Plora tristmen a le, un yuna

No smutnĕje - Ukrajina

Ma (mem) plu tristmen – Ukraina

Hej, hej, hej sokoli!

Hey, hey, hey falcons!

Prĕletajte jamy, lĕsy, rĕky, gory.

Vola vu sur cavas, forestes, riveres, montes.

Zvoni, zvoni, zvoni, moj zvonĉe,

Sona, sona, sona mi clochette,

Maly stepovy skovranĉe.

Litt alaude del steppes.

Hej, hej, hej sokoli!

Hey, hey, hey sokoli (falcons)!

Izbĕgajte jamy, lĕsy, polja, gory.

Escapa (sur) cavas, forestes, agres, montes.

Zvoni, zvoni, zvoni, moj zvonĉe,

Sona, sona, sona mi clochette,

Moj stepovy zvoni, zvoni, zvoni

Mi steppane sona, sona, sona

Mnogo dĕvĉet jest na svĕtĕ,

Mult yunas hay in li munde

A najmnogo v Ukrajině

Ma max mult in Ukraina

Srdce moje tam ostalo,

Mi cordie ta restat,

Pri milovanoj děvčině.

Circa un car yuna.

Hej, hej, hej sokoli...

Hey, hey, hey falcones...

Ona, mlada tam ostala,

Li yun ella, ta restat,

Moja ljuba, moja, moja mala,

mi cara, mi mi litta,

A ja v inozemskom kraju,

E vi yo in un foren land,

Dnjem i nočju myslju za nju

Jorne e nocte yo pensa pri la

Hej, hej, hej sokoli...

Hey, hey, hey falcones...

Žalj, žalj, za dēvoju

Regrete, regrete por li yuna

Za rodimoju krajinoju

Por li nativ land

žalj, žalj, srdce plače

Regrete, regrete li cordie plora

tam ostali zemje naše

ta restat nor terre

Hej, hej, hej sokoli...

Hey, hey, hey falcones...

Vina, vina, vina, vina dajte

Culpa, culpa, culpa fa culposi

Ako umru zakopajte

Si yo mori interra (me)

Na zelenoj Ukrajině,

In li verdi Ukraina,

Pri milovanoj devčini.

Circa mi amat yuna.

Hej, hej, hej sokoli...

Hey, hey, hey falcones...

2. Mile Slova

Dulci Paroles

Nehaj prijdut už

Mey venir ja

Želajeme dnje

desirat dies

Vměsto železnogo meča

Vice un stalin gladié

Hču objeti te

Yo vole inbrassar te

Ja hču objeti te

Yo vole inbrassar te

Oj děvče, oj děvče, oj děvče moje

Oh yuna, oh yuna, oh mi yuna

nehaj mene hranet mile slova tvoje

mey ili protector me li dulci paroles de te

Nehaj prijde už

Mey venir ja

Toj daleky mir

Ti distant pace

Vměsto tutoj vojny

vice ti-ci guerre

Nehaj budeš ty

Mey tu esser

Oj děvko, oj děvko, oj děvko moja

Oh yuna, oh yuna, oh mi yuna

nehaj mene hranet mile slova tvoje

mey ili protector me li dulci paroles de te

Nehaj prijde už

Mey venir ja

Tvojego glasa čar

Li magie de tui voce

Vměsto toj ruiny

vice ti ruines,

Togo srdca žar

ti calore del cordie

Oj děvčino, oj děvčino, oj děvčino moja

Oh litt yuna, oh litt yuna, oh mi litt yuna,

nehaj mene hranet mile slova tvoje

mey ili protector me li dulci paroles de te

Nehaj ide von

Mey it forea,

Toj vojenny mrak

li tenebres de guerre

Vměsto znaka vojny

Vice li signe del guerre,

našej ljubve znak

li signe de nor amore

Oj ljuba, oj ljuba, oj ljuba moja

Oh amata, oh amata, oh mi amata

nehaj mene hranet mile slova tvoje

mey ili protector me li dulci paroles de te

Nehaj bude legky

mey it esser leni

Tobč po mně žalj

Tui regreta por me

Moje srdce poranila

Mi cordie injuriat

Smrti hladna stalj

Li frigid stal del morte

Oj děvče, oj děvče, oj děvče moje

Oh yuna, oh yuna, oh mi yuna

budu vzeti do mogyly mile slova tvoje

yo va portar til li tombe tui dulci paroles

3. Zimova Carica

Li reyessa de hiverne

Medžu travami, medžu nivami

Ínter li herbe, ínter li campos

Stoji děvčina, pěvati počina

Sta un yuna, (qui) cantar comensa

A jej pěvanje, nese se gorami

E su canzon, portat per li montes

nese se odglasami, medžu nivami

portat per li ecós ínter li campos

Krasna kak ptica, zimova carica

Bell quam un avie, li hivernal reyessa

Očami očami nebeskymi

svojimi, con su oculus de ciel-blu

Pogledaje, hytro kak lisica

Ella riguarda, tam astutmen quam un foxa

Běle imaje lica, zimova carica

Blanc guancies ella have, li hivernal reyessa

Črny imaje vlas, hladny jest jej glas

Nigri capilles ella have, frigid es su voce

Ona pěvaje, i vsečto zamražuje

Ella canta, e omnicos gela

Ona zimu zove, a hladny mrtvy mraz

Ella voca li hiverne, e frigid mortal pruine

ubija vsaky klas, hladny jest jej glas

morta chascun spica, frigid es su voce

Ona jest nam dana, črna kako vrana

Ella es a nos dat, suknja quam un cornille

Krasna děvčina, a jej ime Zima

Un bell yuna, e su nómine Hiverne

Mraz jest jej brat, vsim ona jest znana

Pruine es su fratre, ad omnes ella es conosset

suknja jej kako vrana, jej ime Morana

su robe quam un cornille, su nómine Morana

4. Oj, Hmelju, Hmelju

Oh Lupul, Lupul

Oj hmelju, hmelju, tobě věčna slava

Oh lupul, lupul, eterni glorie a te!

Bez tebe nikaka svatbena zabava

Sin te hay nequel matrimonial amusament

Oj hmelju, bědna trava

Oh lupul, li povri herbe

Nehaj Bog ti pomoč dava

Mey Deo te auxiliar

Žalostna trava

Povri herbe

Oj hmelju, hmelju, rastlino zelena

Oh lupul, lupul, plante verdi

Včera bylo děvče, a tutdenj jest žena

Yer ella esset un yuna, e nu es un fěmina

Oj hmelju...

Oh lupul...

Oj hmelju hmelju, naše gorko divo

Oh lupul lupul, nor amari marvel

Ne bude bez tebe nikakovo pivo

Ne vell exister sin te nequel bir

Oj hmelju...

Oh lupul...

Ako li ty bys ne hodil po dřevah

Si tu ne vell vader along li árbores

Věnec by se ostal na vsih krasnyh děvah

Un guirlande vell ancor restar sur omni pretti yunas

Oj hmelju...

Oh lupul...

Ale ty hmelju, na pruty hodiš

Ma tu lupul, adsur li verge vade

Ty vsako děvče iz věnca osvobodíš

Tu chascun yuna ex li guirlande libera

Oj hmelju...

Oh lupul...

Oj hmelju, hmelju, v tobě mnoga sila

Oh lupul, lupul, in te es mult potentie

Marička toj noči už se omužila

Marička ti nocte ja se maritat

Oj hmelju...

Oh lupul...

5. Žalost'

Regrete

Kde jest moja Krajina

U es mi land

Kde sut glasy radosti

U es li voces de joya

Mrtva jest moja otčina

Mort es mi patria

Jedino prah i kosti

Solmen polve e osses

Kde jest moja Krajina

U es mi land

Kde sut lěsy, polja

U es li forestes, agres

Tutčas vsečto jest ruina

Nu omnicos es un ruine

Kde jest krajina moja

U es mi land

Laj laj laj, laj laj laj

Lai lai lai, lai lai lai

Kde moj dřevny, krasny gaj

U es mi ancian, bell boscage

Laj laj laj, laj laj laj

Lai lai lai, lai lai lai

Kde moj davny raj

U es mi ancian paradise

Kde jest moja Krajina

U es mi land

Kde višnjjeve dřeva

U es li ceresin árbores

Nehaj kukučka jedina

Mey li cucú solmen

Smutnu pěsnju spēva

Un grivant canzon cantar

Kde jest moja Krajina

U es mi land

Kde sut glasy radosti

U es li voces de joya

Mrtva moja domovina

Es mort mi hemland

Vokrug mnogo žalosti

Circum mult regretes

Laj laj laj... Lai lai lai...

Kde jest moja Krajina

U es mi land

Kde sut glasy radosti

U es li voces de joya

Mrtva jest moja otčina

Mort es mi patria

Jedino prah i kosti

Solmen polve e osses

Kde jest moja Krajina

U es mi land

Kde sut glasy radosti

U es li voces de joya

Mrtva moja domovina

Mort mi hemland

Vokrug mnogo žalosti

Circum mult regretes

Laj laj laj...

Lai lai lai...

6. Kolëbajka

Lullicant

Spi, o ljuba, spi

Dormi, oh mi car, dormi

Luna uže zove ko snam

Li lune ja voca vers li dorme

Krasny denj, mily son

Un bell die, dolci dorme

nehaj sni tobě se

mey tu somniar

o ljuba, spi

oh mi car, dormi

Noč, oj dobru noč

Nocte, oh bon nocte

Ja želaju tobě dnes

Yo desira te hodie

Zvezdy sut blizko tut

Li stelles es proxim a ci

Skončeny trud

Es finit li labor

oj imaj dobru noč

oh have un bon nocte

Spi, o mila, spi

Dormi, oh mi dolci, dormi

Solnce pozdravjaje nas

Li sole saluta nos

Ono takože imaje gluboky son

Anc it sta in profund dorme

prišel čas, prišla noč, odšel denj

venit li hora, venit li nocte, exeat li jorne

Ja ščestlivy jesm, že jesmo tut ja i ty

Yo es felici, que noi es ci yo e tu

Možemo zajedno sniti naše sny

Noi posse junt somniar nor somnies

I tutčas s toboju ja mogu v toj časine

E nu con te yo posse in ti horas

Byti v překrasnoj, magičnoj krajine

Esser in un marvelosi, magical land

snov

de somnies

Spi, o ljuba, spi

Dormi, oh mi car, dormi

Měsec pogledaje ko nam

Li lune regarda vers nos

Mily denj, krasny son

Un dulci die, bell dorme

Nehaj sni tobě se

Mey tu somniar

O ljuba, spi

Oh mi car, dormi

7. Tancuj

Dansa

Večerny blěsk prišel ko nebesam

Un vesperal luce venit al cieles

A smutny zvuk ko poljam i lěsam

E un trist son al campes e forestes

To posledna noč, tut v toj krajine

Ti ultim nocte, ci in ti land

To posleđny denj pri mojej děvčině

Ti ultim die con mi yuna

Tancuj, moja ljuba, tancuj so mnoju

Dansa, mi cara, dansa con me

Ja hču tutdenj byti jedino s toboju

Yo vole hodie esser junt con te

Tancuj, moja ljuba, tancuj so mnoju

Dansa, mi cara, dansa con me

Ja hču tutdenj byti s toboju

Yo vole hodie esser con te

Mně potřeba idti, idti v svět daleky

Yo deve ear, ear al munde lontan

Za gory, za lěsy, jezera i řěky

Al montes, al forestes, lagos e riveres

Ne čekaj na mene, oh moja děvčino

Ne atende me, oh mi yuna

Ne čekaj, ne plači, poslušaj jedino:

Ne atende, ne plora, escuta solmen:

Tancuj, moja ljuba...

Dansa, mi cara...

Najdi v moje město někogo drugogo

Trova vice me alqui altri

Tvojemu srdcu člověka milogo

Por tui cordie un hom dolci

Tobě jest potřeba mene oddaliti

Da bys ty, děvčino, svojim žitjem mogla žiti

Por que tu vell, mi yuna, tui vive posser viver

Tancuj, moja ljuba...

Dansa, mi cara...

Jednakože před kogda se razojdemo

Támen ante tym, to, quande noi separa nos

Prošu nehaj ješče našu ljubov počujemo

Yo peti que (noi) mey ancor sentir nor amore

Toj ljubovny tanec, ja i ty v blizkosti

Ti amorosi dansa, yo e tu in proximitá

Zajutra ja budu plakati iz žalosti

Deman yo va plorar de regrete

Tancuj, moja ljuba...

Dansa, mi cara...